

Ca. 1907-12

FAKTA

Dokumenttype:
Brevudkast

Sprog:
Engelsk

Generel kommentar:
Håndskriften er Edith Willumsens i størstedelen af brevet.

Afsendersted:
Hellerup (Danmark)

Modtagersted:
Berlin (Tyskland)

Omtalte personer:
Georg Hulbe

Arkivplacering:
J.F. Willumsens Museum
Arkivkasse: C/II/1 - Salgsprotokoller,
Udstillinger 1893-1929

DOKUMENTINDHOLD

Ét af Willumsens keramiske værker er ødelagt i forbindelse med en udstilling i Galerie Eduard Schulte og Willumsen mener, at Schulte bør betale for skaden. Derudover forstår Willumsen ikke, hvorfor han skal betale en told på 40 Mark til Tyskland, eftersom han ikke har solgt værker til folk bosiddende der.

TRANSSKRIFTION

J. F. Willumsen
Strandagervej
Hellerup
Mr Eduard Schulte
Berlin NW₇, Unter den Linden 75

Dear Sir.

At my exposition last year at your house, I had a plaster group under number of "79" Man and woman, 1898, model for ceramique - 975 Mark -"

From you my exhibition went to Hulbe in Hamborg. When the caisse was opened, it showed the plaster groupe broken to pieces. We then discovered, that it had not been broken on the voyage, but before it had been put into the case ^{caisse}.

1 It showed in this way, that the case was not long enough for the lenght of the plaster groupe when unbrokened.

2 the heads, hands and other parts were enveloped in paper. 3 Whole parts as feets and one half of the womans head totally missing.

On that account it was not

exhibited with Hulbe. The caise was again closed as it came from you, and first in these day's, I have had it opened and tried to restore the groupe. It was an impossible work, as it was smashed into 100 or 200 pieces. And still to, the missing parts have to be remodeled., I really think, that you ought to repay me my loss, as my groupe is ruined.

Beside that there was on the account á charge to pay of 40 Marks; you did write to pay me, that you had payed some of that amount to the german coustum house. I do not understand that, as there was not sold any-thing that remained in Germany.

I hope to here some from you.

Yours very truly

J F. Willumsen

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

3. J. Willumsen
Strandagervej
Bellerup

Mr. Eduard Schulte
Berlin N. W. 4 Unter den Linden
15

Dear Sir.

At my exposition last year at your house,
I had a plaster groupe "~~Man and woman~~"
under number of "19" "Man and woman,"
1898, model for "ceramique - 975 Mark."

From you my exhibition went to
Hulbe in Hamburg. When the

~~plaster groupe case~~ was opened, it
showed the plaster groupe broken to
pieces. We then discovered, that it had
not been broken on the voyage, but
before it had been put into the case.

1 It showed in this way, that the case
was not long enough for the length
of the plaster groupe when unbracketed.

2 The heads, hands and other parts were enveloped
in paper. 3 Whole parts (were) ^{as feet and haft} _{of the} ^{woman's} _{head}
totally missing.

On that account it was not

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

J. F. Willumsen
Strandagervej
Bellerup

exhibited with Hulbe. The case was again closed as it came from you, and first in these days, I have had it opened and tried to restore the groupe. It was an impossible work, as it was smashed ~~into~~ ^{into} ~~100~~ ¹⁰⁰ ~~or~~ ^{or} ~~200~~ ²⁰⁰ pieces, and ~~more~~ ^{still} ~~to~~, the missing parts have to be remodeled. ~~So my groupe is~~ ~~ruined~~, I really think, that you ought to repay me my loss, as my groupe is ruined.

Beside that there was on the account a charge to pay of 40 Mark; ~~you~~ ^{did} wrote to me, that ~~is~~ was the custom there had you had payed some of that amount to the german custom house. I do not understand that, ~~because~~ ^{as} there was not sold any-thing that remained in Germany.

I hope to here some from you.

Yours very truly

J. F. Willumsen